Porównanie tłumaczeń I Jana 5:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dzieci, ustrzeżcie się od — bożków.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dzieciaczki ustrzeżcie się od bożków amen
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzieci, wystrzegajcie się bożków.* **[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dzieci, ustrzeżcie się od wizerunków (bogów).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dzieciaczki ustrzeżcie się od bożków amen
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzieci, wystrzegajcie się bożyszczy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dzieci, wystrzegajcie się bożków. Amen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dziateczki! strzeżcie się bałwanów. Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synaczkowie, strzeżcie się bałwanów. Amen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dzieci, strzeżcie się fałszywych bogów!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dzieci, wystrzegajcie się fałszywych bogów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dzieci, strzeżcie się bożków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dzieci, strzeżcie się bożków!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dzieci, strzeżcie się bożków.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dzieci! Trzymajcie się z dala od fałszywych bogów!
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Dzieci strzeżcie się fałszywych

[1)] Bożki, εἴδωλα, to obrazy, figurki, wizerunki, ale także wytwory fantazji. Wystrzeganie się ich to także wystrzeganie się fałszywej nauki. Amen, Ἀμήν, dod. P (VI); brak w א (IV); w s; <x>690 5:21</x>L.
[2)] <x>530 10:7</x>; <x>590 1:9</x>

	literacki		bogów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дітоньки, стережіться ідолів. [Амінь].
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dzieci, ustrzeżcie się od wizerunków. Amen.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dzieci, strzeżcie się fałszywych bogów!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dziateczki, strzeżcie się Bożków.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego, drogie dzieci, trzymajcie się z dala od fałszywych bogów!